



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2018/2019		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2018/2019		
CORSO DILAUREA MAGISTRALE	LINGUE E LETTERATURE: INTERCULTURALITÀ E DIDATTICA		
INSEGNAMENTO	LETTERATURA RUSSA: STRUMENTI E METODOLOGIE		
TIPO DI ATTIVITA'	B		
AMBITO	50381-Lingue e Letterature moderne		
CODICE INSEGNAMENTO	19533		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/21		
DOCENTE RESPONSABILE	COLOMBO DUCCIO	Professore Associato	Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45		
PROPEDEUTICITA'			
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	1		
PERIODO DELLE LEZIONI	1° semestre		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	COLOMBO DUCCIO Giovedì 10:00 12:00 Studio 6.01 ed. 12. Nei periodi in cui non si tengono lezioni gli studenti sono invitati a fissare un appuntamento via e-mail. Before and after the semester students are required to arrange meetings by e-mail.		

PREREQUISITI	Conoscenza di base della storia della letteratura russa dalle origini alla prima metà del XX secolo e della letteratura europea. E' auspicabile la capacità di leggere testi in lingua russa.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	Conoscenza e comprensione Lo studente otterra' conoscenze avanzate nella letteratura e nella cultura russa, anche in unottica comparata e interculturale. Acquisirà conoscenza articolata delle condizioni ambientali e sociali della Russia in età moderna e della loro evoluzione e interazione. Acquisirà competenze che lo mettono in grado di valutare la metodologia più opportuna per trasmettere a sua volta le conoscenze che possiede a destinatari la cui composizione e preparazione può essere di natura molto differente, valutando gli elementi di criticità e le leve di sviluppo per raggiungere i migliori risultati. Acquisirà conoscenza delle principali metodologie di analisi discorsiva di differenti tipologie testuali, letterarie e non. Svilupperà inoltre un'adeguata metodologia di studio che gli consentirà di allargare autonomamente le proprie conoscenze, sapendo scegliere fra le numerosi fonti di informazioni multimediali, anche a livello internazionale. Capacità di applicare conoscenza e comprensione Lo studente sarà messo in grado di applicare le conoscenze avanzate acquisite e, in linea generale, di formulare correttamente un problema e scegliere soluzioni di analisi appropriate, avendo acquisito capacità di astrazione e ragionamento. Nel dettaglio, avrà la capacità di analizzare ed elaborare i dati della comunicazione orale o di testi scritti, letterari e no, in lingua russa secondo le metodologie apprese, sempre in un ampio orizzonte storico-culturale e di interazione tra culture diverse, sviluppando un'autonoma capacità di interpretazione e giudizio, che sarà acquisita principalmente attraverso lezioni teorico-metodologiche, discussioni ed esercitazioni sull'analisi e interpretazione dei testi e sulle questioni metodologiche e teoriche di livello avanzato, partecipazione ad attività di laboratorio e di seminari. Lo studente, dunque, avrà acquisito la capacità di applicare differenti approcci interpretativi a un caso di studio che gli venga sottoposto, evidenziando punti di forza e di criticità di ciascuna posizione. Avrà inoltre padronanza dei metodi di ricerca letteraria. Sarà in grado di applicare le sue conoscenze e comprensione di un testo/discorso sia nell'ambito della traduzione, sia nell'ambito più generalmente comunicativo, sia in un approccio didattico. Autonomia di giudizio: Una parte importante del corso sarà dedicata alle relazioni degli studenti ed alla loro discussione, proprio al fine di sviluppare e di valutare la capacità di giungere ad un giudizio autonomo e di argomentarlo in forma rigorosa. La richiesta di stesura di una tesina scritta come parte integrante della valutazione del corso, intesa anche come preparazione al lavoro sulla tesi di laurea, è finalizzata allo stesso obiettivo. Abilità comunicative: La parte del corso dedicata alle relazioni degli studenti, e l'elaborato scritto richiesto come parte integrante della valutazione, sono finalizzate tra l'altro all'affinamento della capacità di maneggiare il linguaggio storico-letterario e critico-letterario. Capacità di apprendimento: Al di là della trasmissione di specifici contenuti, il corso si propone di incentivare la capacità di acquisire metodologie per il lavoro individuale e di gruppo.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	Prova scritta in itinere (tesina), da elaborarsi sulla base delle letture effettuate e da consegnare almeno sette giorni prima della data dell'appello di esame, e colloquio orale conclusivo, concentrato sulla discussione della tesina e sulla sua coerenza con il contenuto generale del corso. I criteri di valutazione imposti dalla legge prevedono un voto espresso dalla commissione di esame in trentesimi, per cui il trenta corrisponde a una conoscenza pienamente soddisfacente degli argomenti trattati durante il corso e ad una pienamente soddisfacente capacità di maneggiare gli strumenti di analisi forniti, mentre i voti inferiori al 18 corrispondono a una preparazione insufficiente, per cui l'esame non può considerarsi superato, il 18 a una preparazione carente ma appena sufficiente a considerare superato l'esame e i voti intermedi - da 19 a 29 - una preparazione sufficiente, ma con alcune carenze, la cui valutazione è espressa dal progressivo voto numerico.
OBIETTIVI FORMATIVI	Materia del corso sarà il tentativo di tracciare una mappa della letteratura in lingua russa dal 1953 ad oggi, prestando una particolare attenzione alle specificità del suo sviluppo in rapporto alle tendenze della letteratura europea, e quindi, gioco forza, alle sue peculiari relazioni con la società e in particolare con la politica. Si tratta di un campo di indagine per cui non esistono sistemazioni canoniche universalmente riconosciute, che ci si propone di affrontare attraverso sondaggi da affidare direttamente agli studenti, con una parte importante del corso da svolgersi in forma seminariale, attraverso letture dirette e relazioni discusse in aula, in modo da ampliare al massimo il campione di testi affrontati direttamente. Obiettivo finale, oltre all'offerta allo studente di

	informazioni sull'argomento specifico, e' sviluppare le sue capacita' di analisi autonoma del testo letterario e del suo posizionamento nel contesto. Un'attenzione particolare sara' dedicata alla ricezione in Italia di questa letteratura, all'analisi delle traduzioni pubblicate tanto dal punto di vista della selezione delle opere che da quello della qualita' delle traduzioni, con esperimenti di lettura in originale e di revisione e rifacimento delle traduzioni.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Il corso sara' costituito per approssimativamente il 50% delle ore da lezioni frontali di introduzione e per il rimanente 50% da attivita' di tipo seminariale, con relazioni degli studenti sui testi letti e loro discussione in aula.
TESTI CONSIGLIATI	In un corso del genere, l'elaborazione finale della bibliografia di riferimento non puo' che essere frutto del lavoro collettivo. Si suggeriscono comunque - come materiale di analisi e non come riferimento istituzionale - i seguenti testi: - Struve, Gleb. Storia della letteratura sovietica: da Lenin a Stalin. Milano: Garzanti, 1977. - Genis, Aleksandr. Ivan Petrovic umer. Moskva: Novoe Literaturnoe Obozrenie, 1999. - Caramitti, Mario. Letteratura russa contemporanea: la scrittura come resistenza. Bari, Laterza, 2010. - Carpi, Guido. Storia della letteratura russa. II: dalla rivoluzione d'Ottobre a oggi. Roma, Carocci, 2016.

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Introduzione: il canone realista socialista
4	La letteratura del disgelo
2	Tentativi di compromesso: la letteratura semi-ufficiale
4	L'underground
2	La letteratura documentaria
2	La letteratura di massa
3	Letteratura ufficiale e destra letteraria; gli scrittori contadini.
2	La perestrojka
4	La letteratura dopo il 1991; il postmoderno.
ORE	Laboratori
12	Relazioni degli studenti sui testi letti e loro discussione
8	Analisi delle traduzioni esistenti ed esperimenti di traduzioni originali.